

Kartell

SOSTITUZIONE MODULO LED
LED MODULE REPLACEMENT
AUSWECHSELN DES LED-MODULS
SUSTITUCIÓN DEL MÓDULO LED
SUBSTITUIÇÃO DO MÓDULO LED
LEDモジュールの交換
更換LED模块
LED 모듈 교체
ЗАМЕНА СВЕТОДИОДНОГО МОДУЛЯ
استبدال وحدة إضاءة الليد

Aledin

Alberto e Francesco Meda

SOSTITUZIONE FONTE LUMINOSA

ATTENZIONE: PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SUL PRODOTTO, STACCARLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE. QUALSIASI INTERVENTO SUL PRODOTTO DEVE ESSERE ESEGUITO SOLO ED ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO.

- Scollegare il prodotto dalla linea di alimentazione elettrica.
- Staccare il corpo della lampada dalla sua base sfilando il cavo (fig. 1)
- Appoggiare la lampada su di un piano. Con l'ausilio di due monete svitare le viti di tenuta vicino alla testa della lampada (fig. 2)

LIGHT BULB REPLACEMENT

CAUTION: BEFORE INTERVENING ON THE PRODUCT IN ANY WAY, DISCONNECT IT FROM THE POWER MAINS. ANY AND ALL WORK ON THE PRODUCT MUST ONLY AND SOLELY BE PERFORMED BY QUALIFIED STAFF.

- Disconnect the product from the power supply.
- Detach the body of the lamp from the base, pulling out the cable (fig. 1)
- Place the lamp on a flat surface. Use two coins to loosen the screws near the head of the lamp (fig. 2).

AUSWECHSELN DER LICHTQUELLE

ACHTUNG: VOR EINGRIFFEN AM PRODUKT MUSS DIESES VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN. EINGRIFFE AM PRODUKT DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON FACHPERSONAL AUS-GEFÜHRT WERDEN.

- Das Produkt von der Stromversorgung trennen.
- Den Lampenkörper von der Basis lösen und dabei das Kabel herausziehen (Abb. 1).
- Die Lampe auf einem Tisch ablegen. Mithilfe von zwei Münzen die Halteschrauben nahe dem Lampenkopf ausdrehen (Abb. 2).

REMPACEMENT DE LA SOURCE LUMINEUSE

ATTENTION : AVANT TOUTE INTERVENTION SUR LE PRODUIT, IL FAUT LE DÉBRANCHER. TOUTE INTERVENTION SUR LE PRODUIT DOIT ÊTRE EFFECTUÉE UNIQUEMENT ET EXCLUSI- VEMENT PAR UN PERSONNEL DÛMENT QUALIFIÉ.

- Débrancher le produit de la ligne d'alimentation électrique.
- Détacher le corps de l'ampoule de sa base en débranchant le câble (fig.1)
- Appuyer l'ampoule sur un plan. À l'aide de deux pièces de monnaie, dévisser les vis de maintien près de la tête de l'ampoule (fig. 2)

SUSTITUCIÓN DE LA FUENTE DE LUZ

ATENCIÓN: ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL PRODUCTO, DESCONÉCTELO DE LA RED ELÉCTRICA. CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL PRODUCTO DEBE SER

REALIZADA ÚNICA Y EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.

- Desconecte el producto del suministro eléctrico.
- Separe el cuerpo de la lámpara de su base quitando el cable (fig. 1).
- Coloque la lámpara sobre una superficie plana. Con la ayuda de dos monedas, desenrosque los tornillos del cabezal de la lámpara (fig. 2).

SUBSTITUIÇÃO DA FONTE LUMINOSA

ATENÇÃO: ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO NO PRODUTO, DESLIGÁ-LO DA REDE DE ALIMENTAÇÃO. QUALQUER INTERVENÇÃO NO PRODUTO DEVE SER EXECUTADA APENAS E EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO.

- Desligar o produto da linha de alimentação elétrica.
- Desprender o corpo da lâmpada da sua base retirando o cabo (fig.1)
- Apoiar a lâmpada numa superfície plana. Com a ajuda de duas moedas, desapertar os parafusos junto à cabeça da lâmpada (fig. 2)

光源の交換

注意：本製品に対して作業を行う場合は、何れの場合も、必ず本製品の電源を抜いてから行ってください。本製品に関するいかなる作業も、認可を受けた人員のみが作業を行うものとします。

- 製品を電源から外します。
- ランプ本体を、ケーブルを抜いて、基底部から外します (図1)。
- ランプを平らな面に置きます。コインを2つ使用して、ランプヘッドの側にある固定ネジを緩めて外します (図2)。

更换光源

注意事项：在对产品进行任何维护之前，请切断电源。对产品的任何维护必须由有相关资质的人员执行。

- 切断产品电源。
- 从底座上拆下灯体，抽出电源线 (图 1)
- 将灯放在台面上。使用两枚硬币协助拧下灯头附近的密封螺丝 (图 2)

광원 교체

주의: 제품에 어떠한 개입도 하기 전에 전원에서 반드시 분리하십시오. 제품의 모든 개입은 자격을 가진 전문 기술자만 할 수 있습니다.

- 제품과 전원 라인을 분리하십시오.
- 케이블을 빼내면서 램프의 본체를 베이스에서 분리하십시오 (그림 1)
- 램프를 평평한 곳에 두십시오. 동전 두 개를 사용하여 램프 헤드에 있는 홀더 나사를 푸십시오 (그림 2)

ЗАМЕНА СВЕТОВОГО ИСТОЧНИКА

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ТЕМ КАК ПРИСТУПАТЬ К ВЫПОЛНЕНИЮ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ С

ИЗ-ДЕЛИЕМ, ОТСОЕДИНИТЕ ЕГО ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ. ЛЮБЫЕ РАБОТЫ С ДАННЫМ ИЗДЕЛИЕМ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНА-ЛОМ.

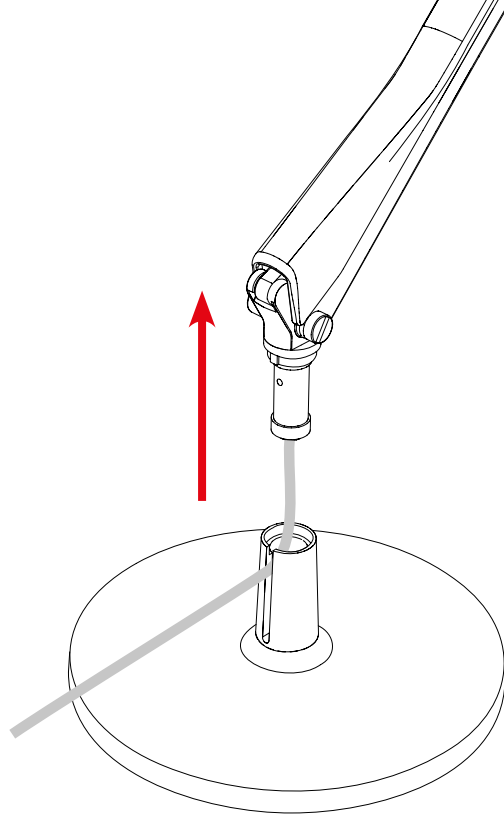
- Отсоедините изделие от сети электропитания.
- Отсоедините корпус светильника от основания, вытянув кабель (рис.1)
- Положите светильник на ровную поверхность. С помощью двух монеток открутите крепежные винты, расположенные рядом с головкой светильника (рис.2)

استبدال مصدر الإضاءة

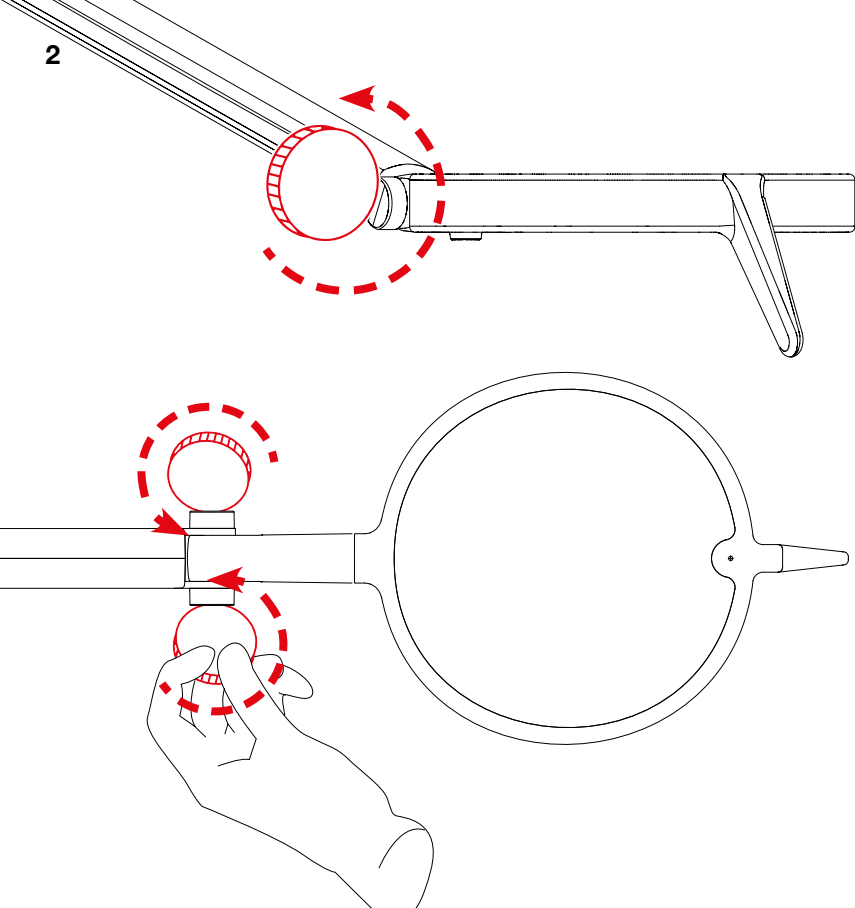
انتبه: قبل أي صيانة للمنتج، افصله عن مصدر الطاقة. يجب تنفيذ أي عمليات صيانة للمنتج فقط وحصرًا من قبل موظفين مؤهلين.

- افصل المنتج عن خط إمداد الطاقة الكهربائية.
- افصل جسم المصباح عن قاعدته وانتزع الكابل (الشكل ١)
- ضع المصباح على سطح مستو. باستخدام اثنين من العملات المعدنية، قم بفك مسامير إحكام الغلق على رأس المصباح (الشكل ٢)

1



2



- Sfilare il perno, la rondella, la boccia e il dado (fig. 3)
- Estrarre boccie e rondelle (attenzione alla sequenza di smontaggio) (fig. 4)
- Staccare la testa della lampada.
- Sostituire la testa col pezzo di ricambio (fig. 5)
- Ripetere al contrario la sequenza di smontaggio per rimontare la testa sui bracci.

NOTA: istruzioni valide per entrambe le teste (TEC e DEC)

- Pull out the pin, the washer, the bushing and the nut (fig.3)
- Remove the bushings and washers (paying attention to the sequence in which you remove them) (fig.4)
- Detach the head of the lamp.
- Insert the replacement head (fig.5)
- Repeat the removal sequence in reverse order to refit the head to the arms.

NOTE: instructions valid for both heads (TEC and DEC)

- Den Stift, die Unterlegscheibe, die Buchse und die Mutter herausziehen (Abb. 3).
- Die Buchsen und Unterlegscheiben herausziehen (auf die Ausbauabfolge achten) (Abb. 4).
- Den Kopf der Lampe abnehmen.
- Den Kopf durch das Ersatzteil ersetzen (Abb. 5).
- In umgekehrter Reihenfolge zur Ausbauabfolge vorgehen, um den Kopf wieder auf die Arme zu montieren.

NOTA: istruzioni valide per entrambe le teste (TEC e DEC)

- Désolidariser l'axe, la rondelle, la bague et l'écrou (fig.3)
- Extraire les bagues et rondelles (faire attention à l'ordre de démontage) (fig.4)
- Détacher la tête de l'ampoule.
- Remplacer la tête avec la pièce de rechange (fig.5)
- Répéter dans le sens contraire la séquence de démontage afin de remonter la tête sur les bras.

NOTE : instructions applicables aux deux têtes (TEC et DEC)

- Retire el perno, la arandela, el casquillo y la tuerca (fig. 3).
- Extraiga los casquillos y las arandelas (preste atención a la secuencia de desmontaje) (fig. 4).
- Separe el cabezal de la lámpara.
- Reemplace el cabezal con la pieza de recambio (fig. 5).
- Invierta la secuencia de desmontaje para volver a montar el cabezal en los brazos.

NOTA: instrucciones válidas para ambos cabezales (TEC y DEC).

- Retirar o perno, a anilha, o casquilho e a porca (fig.3)
- Extrair casquilhos e anilhas (atenção à sequência de desmontagem) (fig.4)
- Desprender a cabeça da lâmpada.

- Substituir a cabeça pela peça sobresselente (fig.5)
- Repetir ao contrário a sequência de desmontagem para remontar a cabeça nos braços.

NOTA: instruções válidas para ambas as cabeças (TEC e DEC)

- ピン、ワッシャー、ブッシュ、ナットを抜き取ります (図3)。
- ブッシュとワッシャーを取り外します (分解順序に注意してください) (図4)。
- ランプのヘッド部分を取り外します。
- ヘッドを交換部品と交換します (図5)。
- 分解手順を逆に繰り返して、ヘッドをアームに組み立てます。

注: この手順書は、TECとDECの両方のヘッドに対して有効です。

- 拆下销、垫圈、衬套和螺母 (图 3)
- 取出衬套和垫圈 (注意拆卸顺序) (图 4)
- 拆下灯头。
- 用备件更换灯头 (图 5)
- 以拆卸相反的顺序, 将备用灯头重新装到灯臂上。

注意: 本说明对 TEC 和 DEC 灯头有效

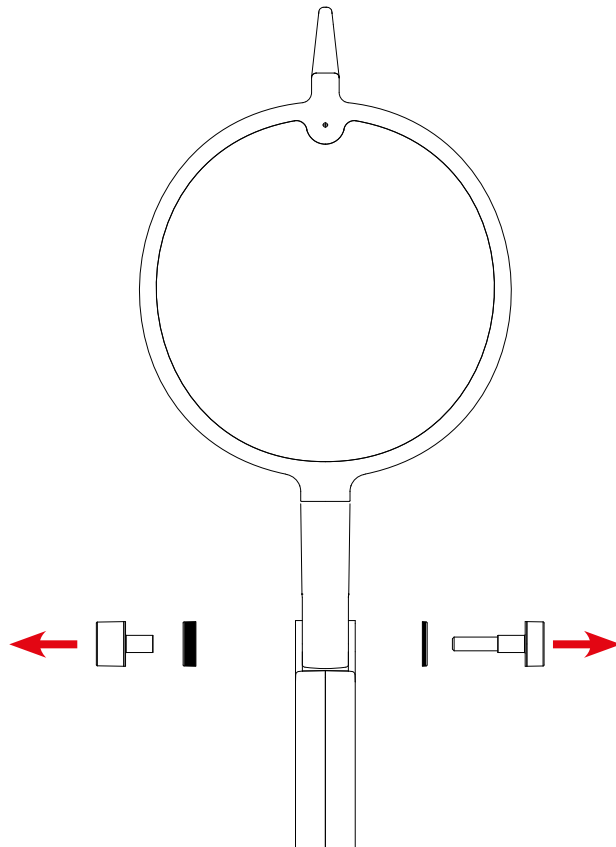
- 핀, 고리, 버클 그리고 너트를 푸십시오 (그림 3)
- 버클과 고리를 빼내십시오 (분해 순서에 주의하십시오) (그림 4)
- 램프의 헤드를 분리하십시오.
- 헤드를 교체품으로 바꾸십시오 (그림 5)
- 앞에 헤드를 조립하기 위해서 분해 순서를 반대로 진행하십시오.

알림: 두 개의 헤드 (TEC 과 DEC) 에 모두 유효한 설명

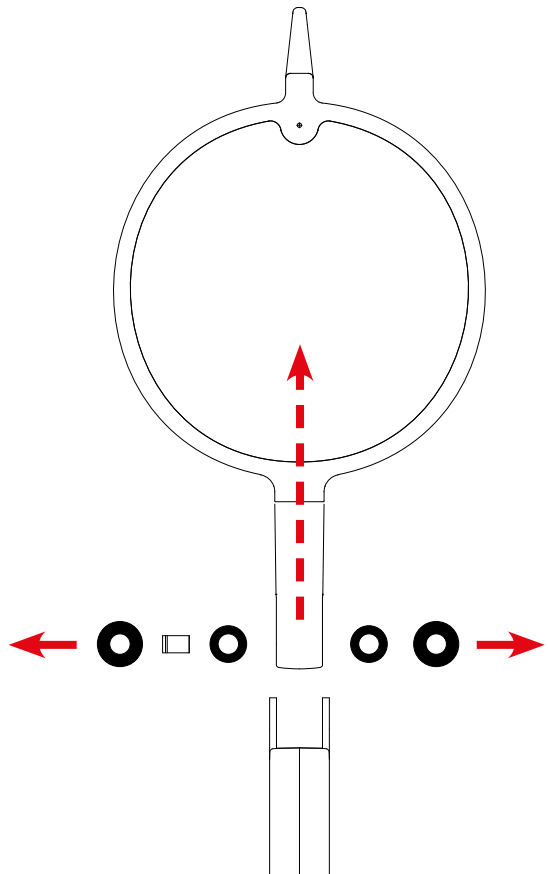
- Снимите палец, шайбу, втулку и гайку (рис.3)
- Выньте втулки и шайбы (соблюдайте правильную последовательность демонтажа) (рис.4)
- Отсоедините головку светильника.
- Замените головку на запасную (рис.5)
- Подсоедините новую головку к светильнику, выполнив в обратном порядке операции, осуществленные в ходе демонтажа.

ПРИМЕЧАНИЕ: приведенные указания действительны для обеих головок (TEC и DEC)

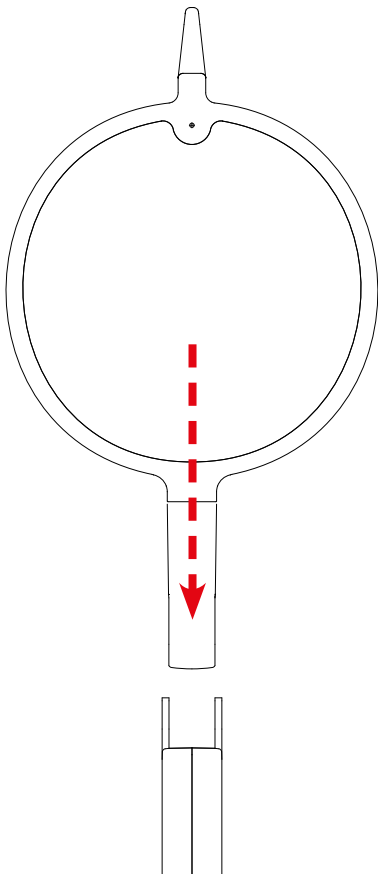
- قم بانتزاع المسامير ووردة التثبيت والجبلة والصامولة (الشكل ٣)
 - استخرج الجلب وورادات التثبيت (انتبه لتسلسل التفكيك) (الشكل ٤)
 - افصل رأس المصباح.
 - استبدل الرأس بقطعة الغيار (الشكل ٥)
 - اعكس تسلسل التفكيك لإعادة تركيب الرأس على الأذرع.
- ملاحظة: التعليمات صالحة لكلا الرأسين (TEC و DEC)



4



5





INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Se un prodotto Kartell riporta questo simbolo, deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Riciclaggio dei prodotti: non smaltire i corpi illuminanti o i componenti elettrici con i rifiuti domestici, infatti alcuni paesi o regioni prevedono sistemi di raccolta differenziata per lo smaltimento di materiali elettrici ed elettronici.

Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali; se non fossero disponibili sistemi di raccolta differenziata, restituire il corpo illuminante o i componenti al negozio dove è stato acquistato.

USER INFORMATION ON RECYCLING

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment of electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authority. If recycling facilities are not available, return lighting equipment or components to the store where they were purchased.

KUNDENINFORMATIONEN ZUM RECYCLING

Wenn ein Kartellprodukt dieses Symbol trägt, muss es getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Recycling der Produkte: Die Leuchtkörper und die elektrischen Komponenten dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, einige Länder sehen die Mülltrennung für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Materialien vor. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, sollte es kein System der Mülltrennung geben, dann geben Sie den Leuchtkörper und die Komponenten dem Geschäft zurück, in dem das Produkt erworben wurde.

INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques. Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rapportez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclaje de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos. Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.

リサイクルについて

このマークのあるKartell製品は、廃棄の際に家庭ごみと分けて処理しなければいけません。製品のリサイクル: 照明ユニットや電気部品を家庭ごみと混ぜないでください。国や地域により、電気電子部品の分別収集が行われている場合があります。詳細は地元当局にお問い合わせください。分別収集が実施されていない場合は、商品を購入された店舗に照明ユニットや電気部品を引き取ってもらってください。

关于再回收的用户须知

如果 Kartell 的产品上带有此标志, 意味着该产品应与家庭垃圾分开处理。产品的再回收: 勿将灯体或电气部件与家用垃圾一起处理, 在某些国家或地区会设有专门的分类收集系统, 用以处理电气或电子类的垃圾。欲了解详情, 请联系当地政府; 如果不具备分类收集系统, 请将灯体或其元部件返还给您购买本品时的商店。



폐물 재활용에 관한 정보

카르텔 제품에 이 표시가 있다면, 다른 가정 쓰레기로 부터 분리 수거해야 합니다.

제품의 재활용: 조명 기구 본체나 전기 부품을 가정 쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오. 국가나 지역에 따라 전기 및 전자 물질에 대한 폐기 수거 방법이 다를 수 있습니다.

상세한 정보를 원하신다면, 지방 당국에 문의하십시오. 별도 수거 처리 방법이 마련돼 있지 않을 경우, 상품 구입 장소에 조명 기구 본체나 부품을 반환하십시오.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЦЕДУРЫ УТИЛИЗАЦИИ

Наличие этого символа на изделии компании «Кателл» означает, что утилизация этого изделия совместно с бытовыми отходами не допускается.

Утилизация изделий: переработка светоизлучающих тел или электрических деталей совместно с бытовыми отходами не допускается, в некоторых странах и регионах предусмотрена система дифференцированного сбора отходов для утилизации электрических и электронных компонентов. За более подробной информацией обращайтесь к представителям местной администрации, если система дифференцированного сбора отходов непредусмотрена, светоизлучающие тела или детали следует вернуть в магазин, где было куплено изделие.

معلومات مقدمة للمستخدمين عن إعادة التدوير

إذا كان منتج من منتجات كارتيل "Kartell" يحمل هذه العلامة، فيجب أن يتم التخلص منه بشكل منفصل عن النفايات المنزلية.

إعادة تدوير المنتجات: لا تتخلص من المصابيح أو المكونات الكهربائية مع المخلفات المنزلية، ففي الواقع تتطلب بعض البلدان أو المناطق أنظمة

تجميع مصنف للتخلص من المواد الكهربائية والإلكترونية.

للحصول على المزيد من المعلومات، اتصل بالجهات المختصة المحلية؛ في حالة عدم توافر أنظمة التجميع المصنف، أعد اللبنة والمكونات إلى المتجر الذي قمت بشرائها منه.

IL PACKAGING CONTIENE PREVALENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.

THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.

DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.

L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.

EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.

A EMBALAGEM CONTÉM PREVALENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料，并且 100% 可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ, И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

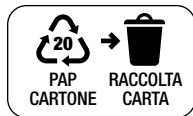
تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.

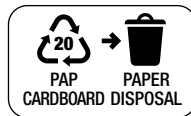


PAP
CARTONE

RACCOLTA
CARTA



PE-LD
RACCOLTA
PROTEZIONI PLASTICA



PAP
CARDBOARD
DISPOSAL

PAPER
DISPOSAL



PE-LD
PLASTIC
PROTECTIONS DISPOSAL



STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com